

16.03.2024 (SAT) | 7:30PM

新加坡华乐团音乐厅

SCO CONCERT HALL

QU CHUNQUAN  
& SCO

瞿春泉

与新加坡华乐团



中胡 | 林杲

ZHONGHU  
LIN GAO



笙 | 杨心瑜

SHENG  
YANG SIN-YU



# 赞助人与董事局

## Patron and Board of Directors

### 赞助人 Patron

李显龙总理

Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

### 主席 Chairman

吴绍均先生

Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生

Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生

Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生

Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席 Deputy Chairman

吴学光先生

Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事 Directors

曾国和先生

Mr Chan Kok Hua

王梅凤女士

Mdm Heng Boey Hong

刘荣忠先生

Mr Low Eng Teong

陈子乐副教授

A/P Chan Tze Law

何东雁先生

Mr Ho Tong Yen

王文辉先生

Mr William Ong Boon Hwee

A/P Eugene Dairianathan

李文德先生

Mr Lee Boon Teck

Mr Jeya Poh Wan Suppiah

韩咏梅女士

Ms Han Yong May

李文修先生

Mr Lee Woon Shiu

Mr Eric James Watson

### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese  
Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music.

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning

# 瞿春泉与新加坡华乐团

## Qu Chunquan & SCO

客席指挥：瞿春泉  
Guest Conductor: Qu Chunquan

### 《上海随想》 Shanghai Capriccio

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

### 《排湾神话》(新加坡首演) The Myth of Paiwan (Singapore Premiere)

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

- I. 泉水精灵 Spring Nymph
  - II. 天神玩球 Deities Playing Ball
  - III. 蛇妖戏舞 The Tease of The Snake Monster
- 笙：杨心瑜 Sheng: Yang Sin-Yu

### 《丝路乐舞》(新加坡首演) Music and Dance of the Silk Road (Singapore Premiere)

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

| 中场休息 Intermission |

### 《少林魔杖》(新加坡首演) Shaolin Wand (Singapore Premiere)

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

### 《依靠》主题变奏 (新加坡首演) Variations on a Theme of Rely (Singapore Premiere)

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

- 中胡：林杲 Zhonghu: Lin Gao

### 《莱佛士铜像前的遐思》 Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

音乐会全场约2小时。  
Approximate concert duration: 2 hours.

签名会：音乐会结束后，将有签名会。请前往右边的馨厅会见表演者。  
Autograph Session: There will be an autograph session after the concert.  
Please exit to the Qing Foyer on the right to meet the artistes.

请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.

请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.





新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

SEASON 23/24



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。2019年，本团受邀到韩国光州国立亚洲文化殿堂表演，并于同年9月份，赴欧洲完成德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳的巡演。2022年8月，由五名新加坡华乐团演奏家组成的新加坡华乐团小组受邀前往德国，与纽伦堡交响乐团在一年一度的大型户外音乐会“Klassik Open Air”演出，现场观众超过7万5千名。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了本团在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。本团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. The year 2019 also saw SCO performing in Asia Culture Centre, Gwangju, South Korea and completing the Europe Concert Tour in Berlin (Germany), Prague (Czech Republic), Forli (Italy) and Ioannina (Greece). In August 2022, an ensemble of 5 SCO musicians was invited to Nuremberg (Germany) by the Nuremberg Symphony Orchestra to perform at the Klassik Open Air, an annual large-scale outdoor concert that was attended by over 75,000 audience. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

BE OUR FAN ON



@singaporechineseorchestra

郭  
勇  
德

首席指挥



**Quek Ling Kiong**  
Principal Conductor



郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团和香港中乐团，也曾欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、叶聪、Johannes Schlaefli 和 Kirk Trevor 等多位大师执导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团出国参加台南国际艺术节、竹塹国乐节和其他地方。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，纪念他对艺术领域的贡献。

Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, and the Hong Kong Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival, and other cities. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) and the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.

# 瞿 春 泉

客席指挥



Qu Chunquan  
Guest Conductor



瞿春泉，著名指挥家、作曲家，中国国家一级指挥，台北市立国乐团荣誉指挥。

2013年1月至2021年12月受邀担任台北市立国乐团首席指挥。曾担任上海指挥家学会副主席、上海民族乐团首席常任指挥、新加坡华乐团副音乐总监及指挥、国家国乐团（今台湾国乐团）专任指挥及佛光山人间音缘梵乐团常任指挥，曾担任国立台湾艺术大学、国立台湾师范大学、中国文化大学兼任教授。

2019年由内政部颁发马偕计划（为台湾文化及教育领域服务奉献20年的杰出奉献者）；2020年中华民国国乐学会颁发国乐贡献奖，另与桃园市国乐团合作的专辑《絲竹雅韻》，荣获第32届傳藝金曲獎最佳傳統音樂專輯獎；2022年荣获第26届台北文化奖之殊荣。

瞿氏曾多次获得中国文化部、广播电视部及上海市颁发的各种优秀成果奖、优秀表演奖、创作奖。个人传略先后收录于《英国剑桥传记中心》、《中国当代艺术界名人录》、《中国当代音乐界名人大辞典》及《中国音乐家辞典》等。

Qu Chunquan is an internationally renowned conductor and composer, he is also a National Class One Conductor in China and the honorary conductor of the Taipei Chinese Orchestra.

He was the Principal Conductor of the Taipei Chinese Orchestra from January 2013 to December 2021. He was formerly the Vice President of the Shanghai Conductor Association, Principal Conductor of the Shanghai Chinese Orchestra, Conductor and Deputy Music Director of the Singapore Chinese Orchestra, Conductor of the National Chinese Orchestra of Taiwan and Resident Conductor of the Fo-Guang-Shan “Sounds of the Human World” Chinese Orchestra. He also served as adjunct professor at the National Taiwan University of Arts, National Taiwan Normal University and Chinese Culture University.

In 2019, he was the recipient of the Mackay Project (outstanding devotee for 20 years of service to Taiwan’s culture and education) awarded by Ministry of the Interior, and in 2020, the Chinese Music Contribution Award by the Chinese Music Association of the Republic of China (Taiwan). The album titled *Jiangnan Sizhu Classy Chinese Chamber Music* he jointly produced with Taoyuan Chinese Orchestra won “The Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music” in 2021. He was also awarded the Taipei Culture Awards in 2022.

Qu has received a great number of outstanding awards, performance awards, and composition awards issued by the People’s Republic of China Ministry of Culture, State Administration of Radio, Film, and Television, and by City of Shanghai. He has been included in *The International Who’s Who of Intellectuals*, *The Famous Figures of the Contemporary Arts Circles in China*, *Dictionary of China Contemporary Music Celebrities*, and *Dictionary of China Musicians*.



## 林杲 中胡

### Lin Gao Zhonghu

林杲2014年加入新加坡华乐团，现任中胡首席。3岁考入上海音乐幼儿园，启蒙于少儿音乐教育家曹元龙，后随二胡演奏家曹元德习琴。1998年考入上海音乐学院附小，师从著名二胡教育家、演奏家、上海音乐学院教授林心铭，2001年以优异的成绩直升上海音乐学院附中。在专业老师数十年的悉心指导下，掌握了扎实全面的基本功及对整体音乐素养的领悟能力。所参加的五重奏小组多次参与重大演出及出访任务，并获得了上音附中“博得杯”民乐演奏特别奖。2007年考入上海音乐学院民乐系，后考入研究生部，师从著名二胡、板胡演奏家霍永刚至今。通过导师的多方位的培养，在整体音乐思维及演奏意识上实现了较全面的提高。亦在他的鼓励下，成功移植并演绎了帕格尼尼《D大调第一小提琴协奏曲 第一乐章》。

在附中时，就经常首演或录制作曲同学的现代作品，并在一些国际比赛中斩获佳绩。大学时期，连续数年参与“上海音乐学院当代音乐周”、“上海国际电子音乐周”“上海之春国际音乐节”，首演了数位上音作曲教授的室内乐作品。曾与荷兰新音乐团(Nieuw Ensemble)合作中国首演了音乐总监JoëlBons的《绿龙》(Green Dragon)，与上海爱乐乐团合作中国首演了旅法作曲家陶钰的《素湍》，与上海民族乐团合作首演了吕黄的《变数II》(板胡、二胡)等。

曾受邀出访了欧亚多国，参演了第67届“布拉格之春”国际音乐节以及第八届“Sharq Taronalari”国际音乐节并获一等奖。

曾任上海音乐学院民族管弦乐团乐队首席，担任过二胡、中胡、高胡声部的演奏；以及“弦之翼”弓弦乐团的乐队首席。曾获北京国际青少年文化艺术节之中日青少年大赛民乐组合专业组金奖、国际第二届中国器乐赛二胡专业青年组金奖等。亦获中国“全国三好学生”、“国家奖学金”等荣誉。

Lin Gao joined the SCO in 2014 and is currently the Zhonghu Principal. Born in Shanghai, Lin Gao started learning the Erhu at the age of three. She was admitted into the Elementary School affiliated to the Shanghai Conservatory of Music in 1998 and studied with Lin Xinmin. Since 2007, she has been studying with Huo Yonggang at the Shanghai Conservatory of Music. In 2014, she completed her Master of Arts, and graduated with several awards.

Lin Gao has toured Asia and Europe, covering various genres of music. She was invited to perform at the 67th “Prague of Spring” International Music Festival and “Sharq Taronalari” in Uzbekistan where she was awarded the First Prize.

Her interest in contemporary music has led her to be in close contact with various international modern composers and to perform several master pieces such as Chinese-French composer Tao Yu’s *White Water* with the Shanghai Philharmonic Orchestra and Joël Bons’s *Green Dragon* with the Dutch Nieuw Ensemble.

Lin Gao has also transposed several violin pieces into concert works for the Erhu. Her adaptations convey the same virtuosity displayed in the original versions, while making the adaptations for the Erhu, which is an instrument not accustomed to western classical music.





## 杨心瑜 笙

Yang Sin-Yu Sheng

杨心瑜，台湾青年笙演奏家，曾任香港中乐团笙助理首席，现为新加坡华乐团中音笙演奏家。2021年加入新加坡华乐团，目前也在多所学校任职笙/唢呐指导教师。

从小对笙有着极大的热情且以笙演奏为终身志业。在台湾师从黄陇逸。为学习最道地的传统经典笙曲，在双亲的大力支持下，几近走遍中国各地拜访所有笙名家学习，并为著名笙大师胡天泉在台湾的嫡传弟子。中学时期，便多次连获全台湾区学生音乐比赛、中华国乐协会笙独奏、黄钟奖等台湾重要比赛冠军。为深造笙演奏艺术，大学时考入北京中央音乐学院，师从杨守成教授，并两度获得音乐学院奖学金。2006年获邀与中国民族管弦协会《著名笙演奏家艺术精品系列》专辑录制，收录芦笙独奏曲《瑶家儿女唱新歌》。2008年荣获中国民族管弦乐协会所主办北京首届笙演奏大赛银奖殊荣，以及文华艺术院校「少数民族特色乐器」芦笙铜奖，2014年台湾国乐团举办绝世好笙音获得第一名及最佳舞台魅力奖。2015-2016年两次与香港中乐团演出笙独奏《群笙响起》《群笙再响》，均担任笙独奏及领奏。2015年，获邀与台湾国乐团演出簧的世界担任笙协奏《虹》，及首演笙与管风琴协奏曲《簧》。2018年，以独奏家身分获邀于香港中乐团与关迺忠，演奏《孔雀》笙协奏曲，同年获邀于台湾国乐团星聚点音乐会演奏笙与管风琴协奏《簧》。曾经合作过的乐团包括：北京广播民族乐团、北京中央民族乐团、香港中乐团、澳门中乐团，杨君风格掌握全面、技术熟稔，亦精通芦笙、葫芦笙、巴乌笙等多种少数民族乐器。2022与陈奕滩共同创作笙独奏曲《点线方圆间》由台北市立国乐团出版。

Yang Sin-Yu, a young sheng virtuoso from Taiwan, was the former Assistant Sheng Principal of the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) before joining the Singapore Chinese Orchestra as a zhongyin sheng musician in 2021. She is also working as a sheng/suona instructor in various schools.

Yang's interest in the sheng was evident since her childhood days, during which she decided that her lifelong aspiration is to be a sheng musician. Later on, Yang studied the instrument under Huang Lung-Yi in Taiwan. In order to gain a deeper understanding of the classical sheng repertoire, Yang, with the strong support of her parents, travelled all over China to seek guidance from virtually every renowned sheng maestro and even became one of the few Taiwanese musicians that learnt directly from the famous Hu Tianquan. When Yang was in high school, she was already a regular winner in several major competitions in Taiwan, including the All Taiwan Regional Competition for Students, the Chinese Music Association of the Republic of China Competition - Sheng Solo category, and the Bronze Bell Awards. To further hone her sheng performance techniques, Yang enrolled in the Central Conservatory of Music in Beijing and studied under Professor Yang Shoucheng. During her time as an undergraduate student, she was twice awarded scholarships from the Conservatory. In 2006, Yang was invited as one of the performing artists for the album Famous Sheng Musicians — The Fine Art Series, produced by the China Nationalities Orchestra Society (CNOS). In the album, Yang performed a lusheng solo piece titled *New Songs Sung by Yao Children*. In 2008, Yang won the Silver Award in the first Sheng Performance Competition in Beijing organized by CNOS and the Bronze Award in lusheng solo for Exotic Instruments of the Ethnic Minorities presented by the Wenhua Arts Institutes Awards. In 2014, Yang won the First Prize and Best Stage Presence Award at a sheng competition presented by the National Chinese Orchestra of Taiwan (NCO). In 2015 and 2016, Yang performed the sheng solo *Sound of the Shengs* with HKCO twice as the sheng solo and lead performer. In 2015, she was invited to perform the sheng concerto *Rainbow* at the World of Sheng concert with NCO. During the concert, she also debuted *Reed*, a sheng and organ concerto. In 2018, Yang was invited to perform the sheng concerto *Peacock* with HKCO and Guan Naizhong. In the same year, she was also invited to perform *Reed* at the National Chinese Orchestra Xing Ju Dian Concert. Over the years, Yang has worked with numerous orchestras, including Beijing Radio Chinese Orchestra, China National Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, and Macao Chinese Orchestra. Yang has demonstrated her versatility and skill in a wide range of musical genres as well as her mastery of ethnic instruments such as the lusheng, hulusheng, and bawusheng. In 2022, Yang worked with Chen Yi-Wei to compose the sheng solo *Between the Perimeters*, published by the Taipei Chinese Orchestra.

## 瞿春泉与新加坡华乐团 Qu Chunquan and SCO

文 / 张鹤杨

Programme Notes by Zhang Heyang

出身华乐世家的瞿春泉是一位才华横溢的指挥和作曲通才，曾任上海民族乐团首席常任指挥、台北市立国乐团首席指挥等要职。他与新加坡也有深厚渊源，最早曾在1987年带领上海民族乐团到新加坡演出，后于1993年出任人民协会华乐团（新加坡华乐团前身）指挥与副音乐总监长达六年，亲身参与见证新加坡华乐团的成立。

身为作曲家的瞿春泉善于发扬音乐的地域性，大力推动具有各乐团本土特色的创作。从《上海随想》到《莱佛士铜像前的遐思》，这场音乐会精选他多年来的原创作品，不仅是对其艺术生涯的回顾，也是他与新加坡华乐团久违多年的温情重聚。

《上海随想》是一首充满情感记忆的作品，以作曲家的故乡上海为背景，描绘这座城市的文化魅力和历史变迁。作品采用沪剧《寄生草》《过关调》等曲牌，以及评弹的小过门展现江南文化，并融入上海海关大楼的钟声，见证中国改革开放的进程。创作于1989年，《上海随想》不仅是写给中国40周年国庆的献礼，也是瞿春泉首次指挥人民协会华乐团的曲目之一。

笙协奏曲《排湾神话》取材台湾原住民排湾族的神话故事，以《泉水精灵》《天神玩球》《蛇妖戏舞》三个乐章展现富有传奇色彩的故事情节。作曲家抓住“泉水”、“玩球”等意象，在节奏上巧夺天工；第二乐章中笙与大提琴的抒情对话优美动人，第三乐章则采用洛克里亚调式，突出神怪与狂野的色彩。

在以丝绸之路为主题的《丝路乐舞》中，作曲家采用中东一代的民族调式，音响上以弹拨乐为主，并加入管子等具有地域风格的色彩乐器。这一幅极富画面感的音乐画轴，除了沙漠中行商的驼队，更有载歌载舞的人与美景。

1960年代，瞿春泉曾在河南豫剧团学习生活过一段时间。《少林魔杖》是他日后在台湾期间，根据豫剧风格创作的一部作品。少林不仅以武术闻名，更是千年古刹。作曲家以动静相依的理念，展现少林的禅意与英武。作品特别采用坠胡这一特色乐器，展现河南的地方特色。

《依靠》是由一首蒙古儿歌发展而来的中胡协奏曲。这首儿歌讲述一个孩童对小马驹的喜爱和眷恋，短短几个小节的旋律深深打动了瞿春泉，他由此发展出十几个变奏，除了快慢对比，他也在当中加入丝竹乐、加花变奏等风格性的创意。中胡在音域上与马头琴接近，富有草原气息。

《莱佛士铜像前的遐思》是作曲家对新加坡历史的深情致敬。他遥忆初来狮城时，曾站在莱佛士爵士的铜像前，感念华人先辈在新加坡开埠初期的奋斗历程，更有感于如今繁华都市的发展变迁。这部作品兼具历史的厚重感与拼搏的奋进感，当中还化用了“Singapore, Sunny Island”这首本地人耳熟能详的民歌小调。

这场音乐会是一次穿越时空的文化盛宴，展现了瞿春泉对华乐传统的深刻理解和对华乐发展的杰出贡献，更见证了他与新加坡华乐团之间的深厚情谊。



Qu Chunquan was born into a distinguished family of Chinese traditional music. He is a talented conductor and composer who has held prestigious positions such as the principal conductor of the Shanghai Chinese Orchestra and the principal conductor of the Taipei Chinese Orchestra. His deep connections with Singapore were formed in 1987 when he led a groundbreaking performance by the Shanghai Chinese Orchestra in Singapore. He later served as the conductor and deputy music director of the People's Association Chinese Orchestra (the precursor to the Singapore Chinese Orchestra) for six years from 1993, and witnessed the establishment of the Singapore Chinese Orchestra.

As a composer, Qu attaches great importance to regional musical characteristics, and endeavours to promote compositions native to the orchestras he serves. From "Shanghai Capriccio" to "Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles," this concert highlights his original compositions over the years, serving not only as a retrospective of his artistic career but also a long-lost reunion with the Singapore Chinese Orchestra.

"*Shanghai Capriccio*" is an emotionally charged piece that incorporates both cultural and socio-economic landmarks of Shanghai, the composer's hometown. The composition infuses melodies from Shanghai opera "Parasitic Grass" (寄生草) and "Through the Pass" (过关调) as well as snippets from *pingtán*, to showcase Jiangnan culture, and integrates the chimes tune from the clock tower of Shanghai Custom House as a witness to China's reform and opening-up process. Composed in 1989, "Shanghai Capriccio" is not only a tribute to China's 40th National Day but it was also part of his inaugural programme when Qu first conducted the People's Association Chinese Orchestra.

Sheng concerto "*The Myth of Paiwan*" draws inspiration from the mythological stories of Taiwan's Paiwan indigenous people and tells the legends in three movements - "Spring Nymph," "Deities Playing Ball," and "The Tease of The Snake Monster". Qu masterfully captures the imagery of "spring water" and "playing ball" with ingenious rhythms; the second movement features a lyrical dialogue between the sheng and the cello, while the third movement employs

the Locrian mode to highlight the fantastical and mythical colours.

In "*Music and Dance of the Silk Road*," Qu adopts ethnic modes from Middle East and features instruments such as the plucked-string section and guan for its ethnic flavours. Unfolding like a scroll painting, one may see the vivid scenes of caravans through the desert, as well as people merrymaking with good wine and music.

During the 1960s, Qu spent some time studying and living with the Henan Yu Opera Troupe. "*Shaolin Wand*," composed later during his time in Taiwan was inspired by the style of Yu Opera. Shaolin, known not just for martial arts but also as an ancient monastery, is depicted in the music through the duality of dynamic and stillness, showcasing both Shaolin's Zen spirit and martial valour. The piece features the zhuihu, a unique local bowed-string instrument, to represent Henan's regional characteristics.

"*Variations on a Theme of Rely*" is a zhonghu concerto developed from a Mongolian nursery song. Moved by a child's affection for a pony as sung, Qu developed over a dozen variations, incorporating contrasts in tempo and styles such as silk and bamboo music (丝竹乐) and ornamental variations. The zhonghu, with its voice range close to that of the morin khuur, exudes the essence of the Mongolian steppe.

"*Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles*" is Qu's heartfelt tribute to Singapore's history. Recalling standing before Sir Stamford Raffles' statue when he first arrived, he pondered the struggles of pioneer immigrants in the early days of Singapore's founding and marvelled at the city's development into a bustling metropolis. The music captures both the historical hardships and the progressive spirit of striving, and also incorporates the familiar tune of "Singapura, Sunny Island" as a homage to the local heritage.

This concert is a cultural extravaganza that transcends time and space. It showcases Qu Chunquan's profound understanding of Chinese orchestral music tradition and his outstanding contributions to its development. It also witnesses the deep bond between him and the Singapore Chinese Orchestra.

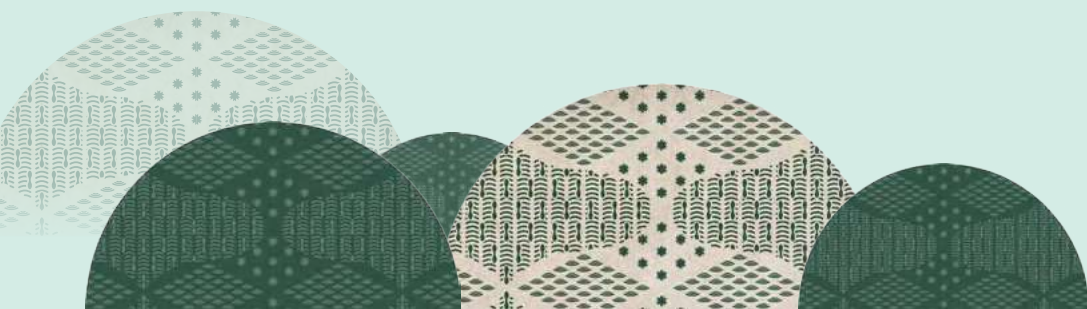
曲目介绍  
Programme Synopsis

《上海随想》  
Shanghai Capriccio

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

这是一首以上海地的音乐素材为基础，融西洋作曲技巧而创作的民族管弦乐曲。作为一个原籍上海的作曲家，他以深沉的感情，富有动力的节奏感，抒发了对美好未来的向往之情。此曲获得1989年上海文化艺术节优秀成果奖。

This is a composition based on the theme of Shanghai and its neighbouring regions, with the integration of Western composition elements. The composer made use of deep emotions, with an invigorating and rhythmic feel, to evoke a sense of longing for a better future. This piece won the Outstanding Achievement Award in the 1989 Shanghai Culture and Arts Festival.



# 《排湾神话》

## The Myth of Paiwan

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

本曲受台北市立国乐团邀，为「跨乐季协奏曲委创计划」而作，创作于2020年，同年11月15日在台北市中山堂中正厅，由朱乐宁担任笙主奏，瞿春泉指挥台北市立国乐团，世界首演。作品选用台湾原住民排湾族神话中的三个小故事的标题，作为此曲创作的灵感。

- I. 泉水精灵：人们以无比敬畏而虔诚的态度祈求神灵赐给他们的泉水。
- II. 天神玩球：天神在天界玩球，不幸将球推穿天际落入人间，为找球与人间女子相遇的故事，音乐中持续着固定的节奏型象征玩球的律动及中段优美浪漫的对话。
- III. 蛇妖戏弄：狂热的舞蹈、诡奇的旋律，以戏弄的比喻启迪人们改邪归正做一个真实而光明的人。

瞿春泉擅长以音乐写意写景，并利用主奏乐器笙特有的和声音响，以丰富的声部堆叠、加以优美的旋律线条、轻快但不沉重的节奏律动，完成此曲创作。《排湾神话》回归到音乐原始质朴的样貌，徜徉在排湾族的神话故事中，让听众以舒适清新之感聆听笙的音色。

*The Myth of Paiwan* was composed in 2020 as a commission by the Taipei Chinese Orchestra (TCO) as part of the orchestra's Trans-Seasonal Concerto Commission Program. Its world premiere took place on 15 November 2020 at the Zhongzheng Auditorium of the Taipei Zhongshan Hall with Chu Le-Ning as the sheng lead performer and Qu Chunquan conducting TCO. *The Myth of Paiwan* draws inspiration from the titles of three short stories from the mythology of the Paiwan people, an indigenous community in Taiwan.

### I. *Spring Nymph*

The people pray for spring water from the gods with profound reverence and piouness.

### II. *Deities Playing Ball*

During a celestial ball game, the deities dropped the ball through the clouds by accident. As a deity visited the mortal world to retrieve the ball, he encountered a lovely lady. The melody of this movement contains a consistent rhythm to depict the dynamics of the ball game while also portraying a beautiful and romantic dialogue in its middle.

### III. *The Tease of The Snake Monster*

The passionate dance and bizarre melody that make up this movement seeks to remind people to give up their old and sinful ways and embrace the light as their authentic selves.

Qu Chunquan is not only well-versed in depicting ideas and scenes through music but is also an expert at drawing on the unique harmonic sound of the sheng, the star of *The Myth of Paiwan*, to complete the piece. In this piece, one can find rich overlapping melodies, beautiful melodic lines, and groovy rhythms that are lively and light. *The Myth of Paiwan* takes one back to the rusticity of simple music. As the audience weaves among the myths of the Paiwan people, they are serenaded by the refreshing and lithe music of the sheng.

## 《丝路乐舞》

### Music and Dance of the Silk Road

瞿春泉作曲

Composed by Qu Chunquan

乐曲的音乐素材取自于西域一首民间音乐，以回旋曲式的结构呈现。丝路范围的广阔，沿经各族、各国等不同文化的地区，本首曲目以乐舞的形象，描写丝路上种种异国风貌与热情欢快的场景。

*Music and Dance of the Silk Road* is adapted from a folk song from the Western Regions of China and presented here as a rondo piece. The Silk Road covers a huge expanse, passing through areas with diverse cultures inhabited by people of various ethnicities and countries. This piece depicts the multi-faceted scenes of exotic cultures and joyous festivities that can be found along the Silk Road through vivid representations of songs and dances.





## 《少林魔杖》 Shaolin Wand

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

本曲为2018年由国立传统艺术中心台湾音乐馆委托创作。

少林功夫是中国武术界各大流派中历史最悠久、种类最繁多、体系最庞大的门派。少林功夫种类繁多，各种拳械、绝技、擒拿、格斗、卸骨、点穴、气功等功法，其中不乏具有养生、健美的价值，当然这些功夫的内容不是音乐所能表现的，但在少林功夫中有一个很重要的特色为「禅武合一」，即武中有禅、禅中有武，其精神内涵很丰富，意境甚高，这便是创作本曲想尝试的领域。构思中的乐曲有强烈的「动」感与禅修的「静」态，音乐具有明显的对比，试图表达少林习武者的乐观向上的进取精神和追求禅宗智慧的信仰。

少林寺地处河南省，该地音乐文化丰富多彩，如豫剧、曲剧、河南坠子、二夹弦及民歌等，本曲采用当地的音乐元素加以发展，并试图在此风格基础上融入时代感。本曲所用的乐队编制除了常规的国乐团编制，更加入河南的特色乐器「坠胡」，使风格更为突显。

*Shaolin Wand* was a piece commissioned by the Taiwan Music Institute, National Centre for Traditional Arts, in 2018.

Of the many martial arts schools in China, the Shaolin school boasts the longest history, the most diverse martial arts forms, and the biggest martial arts system. “Shaolin kungfu” is an umbrella term covering a wide range of skills and techniques, including fighting with weapons, kungfu stunts, grappling, close combat, bone dislocation and setting, acupuncture fighting, qigong, etc. Besides fighting skills, Shaolin kungfu also emphasizes nurturing the practitioner’s well-being and honing their physique. Needless to say, music cannot showcase Shaolin kungfu in its full splendour, yet it can capture one of the key teachings of Shaolin, which is the fusion of Zen and martial arts. In other words, the epitome of a Shaolin practitioner is one who can infuse Zen into their physical prowess, and vice versa. Such a state, which is built upon an immensely rich spiritual world and metaphysical attainment, is what *Shaolin Wand* seeks to portray through music. The music conception merges strong movements, representing the martial arts aspect of Shaolin kungfu, and moments of quietness, representing the Zen aspect of Shaolin’s teachings, thus creating a piece with highly contrasting elements. The stark contrast inherent in the music aims to depict the spiritedness and drive of Shaolin disciples to better their craft as well as their pursuit of Zen wisdom.

The Shaolin Temple is located in Henan Province in China, a region with rich music culture, embodied in diverse forms such as the Yu opera, Henan quju, Henan zhuizi, erjiaxian opera, and countless folk songs. *Shaolin Wand* incorporates these Henan musical elements and adopts a contemporary approach to update and modernise traditional Henan music. In addition to the usual makeup of a Chinese orchestra, *Shaolin Wand* also features the zhuihu, a unique instrument from Henan, to further accentuate the stylistic highlight of this piece.

## 《依靠》主题变奏

### Variations on a Theme of Rely

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

鄂尔多斯位于内蒙古自治区西南部，前身为伊克昭盟。「鄂尔多斯」之名来自所处的鄂尔多斯高原，可追溯蒙古部落—鄂尔多斯部，为蒙古语「众多的宫帐」之意。《依靠》是流行在鄂尔多斯的一首民歌，原词大意是指旅人思念起自己的黑骏马、爱人、花斑马、思念的人，而这些正是旅人们心中最大的依靠。主题旋律纯朴优美，具有浓郁的地域风格及生活气息。本曲是根据《依靠》创作的中胡与乐队变奏曲。除主题外，另有11段变奏，多方面展示了乐曲的内涵及风情画面。

#### —— 原曲歌词 ——

在辽阔的草原上，我的黑骏马是我的依靠；  
在漆黑的夜晚行走时，我的爱人是我的依靠；  
远征的路上，我的花斑马是我的依靠；  
行走在远征的路上时，我思念的人是我的依靠。

Ordos City is located in the southwest corner of the Inner Mongolia Autonomous Region, and was formerly known as the Ih Ju League. The name “Ordos” comes from the Ordos Plateau, where the city is located, and can be traced back to the Ordos tribe. The word “ordos” means “a congregation of many palaces” in Mongolian. “Rely” is a folk song popular in Ordos. The name of the song, in Mongolian, refers to the situation when a traveller misses his good black horse, his lover, his piebald horse, or simply someone important. These are the greatest things in the hearts of travellers on which they can “rely.” The theme is simple yet beautiful, and it speaks with verve to the regional style and atmosphere. This piece for zhonghu and orchestra is a variation of the original work *Rely*. In addition to the main theme, there are eleven variations, showing its multiple meanings and picturesque scenes through the music.

#### —— Original song lyrics ——

*Over vast grasslands, my black steed my support;  
Walking in the dark night, my love my support;  
Out on expedition, my piebald horse my support;  
Walking out on expedition, the people I miss my support.*

## 《莱佛士铜像前的遐思》

### Reverie at the Statue of Sir Stamford Raffles

瞿春泉作曲  
Composed by Qu Chunquan

每当站在莱佛士铜像前，凝视着它的炯炯有神、仿佛能洞察一切的眼睛，情不自禁的激起无限的遐想……。新加坡人民曾过漫长而又苦难的岁月；一代又一代勤劳勇敢的人民为之付出艰辛的代价，作出了富有成效的努力。今天终于获得了丰硕的成果，人民过着美满幸福的生活。展望未来，新加坡人民将迈向更新更高的境地。这一切都在莱佛士铜像前得以见证。

One is lost in reverie standing in front of the statue of Sir Stamford Raffles. Gazing at his bright piercing eyes, he seems to bear witness to history. Singaporeans have struggled through many difficult years and worked hard to achieve a better standard of living. Today, it has achieved great success with its people living in peace and harmony. Singaporeans will continue to strive for a better future. The statue of Sir Stamford Raffles is testimony to all these developments.



## 音乐会一览

# Concert Calendar

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert
新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall	
27.04.2024 星期六 Sat 7.30pm	一起走过: 邵恩与新加坡华乐团 Journeying Together: Shao En and SCO
10 & 11.05.2024 星期五及六 Fri & Sat 7.30pm	母亲节音乐会2024: 慈母心 Mother's Day Concert 2024
17 & 18.05.2024 星期五 Fri 10.30am 星期六 Sat 11am	儿童音乐会2024 Young Children's Concert 2024
31.05.2024 星期五 Fri 7.30pm	室内乐系列: 弹拨乐之夜 Chamber Charms: Night of Plucked-Strings
滨海艺术中心音乐厅 Esplanade Concert Hall	
08.06.2024 星期六 Sat 3pm & 7.30pm	遇·见: 梁文福作品音乐会 Encounter: Liang Wern Fook's Composition Showcase

售罄  
SOLD OUT

■ 八音荟萃 VIRTUOSO SERIES

■ 家庭系列 FAMILY CONCERTS

■ 室内乐系列 CHAMBER CHARMS

■ 闭幕音乐会 GALA

## 中国巡演 China Tour 2024

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert	地点 Venue
30.03.2024 星期六 Sat 7.30pm	苏州文化中心大剧院 Suzhou Culture and Arts Centre Grand Theatre	乐融狮城 (苏州) CONFLUENCE – Suzhou
02.04.2024 星期二 Tue 12.30pm	国家海洋博物馆 National Maritime Museum of China	新加坡华乐团中国巡演 惠民音乐会 生态琴缘 ECO-Harmony
03.04.2024 星期三 Wed 7.30pm	天津大剧院 Tianjin Grand Theatre	乐融狮城 (天津) CONFLUENCE – Tianjin
05.04.2024 星期五 Fri 7.30pm	国家大剧院音乐厅 National Centre for the Performing Arts Concert Hall	乐融狮城 (北京) CONFLUENCE – Beijing

## 教育与扩展音乐会 Educational & Outreach Concerts

日期/时间 Date/Time	音乐会 Concert	地点 Venue
19.04.2024 星期五 Fri	校园音乐会 Campus Rhapsody	南洋艺术学院李氏基金剧场 NAFA Lee Foundation Theatre
25.05.2024 星期六 Sat 5pm & 7.30pm	社区音乐会 Community Series	怡丰城, 户外剧场 (3楼) VivoCity Level 3 Amphitheatre
29.06.2024 星期六 Sat 6pm	绿荫乐鸣 Music Oasis	邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园 Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens



# 乐捐

## Support SCO

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。除了政府的资助，我们仍需要商业机构及善心人士支持我们达成使命，让优雅华乐举世共赏。您的慷慨捐助将帮助我们提升我们的节目质量和策划更精彩的节目。新加坡华乐团会是公益机构，所有捐款均可享有2.5倍的税务回扣。请参考以下的捐款方式：

We pride ourselves as Singapore's only professional national Chinese Orchestra. Besides partial funding from our government, we truly need the support from generous corporate and individual donors like you to help us continue on with our endeavours. Every contribution will help SCO fulfil our vision to inspire Singapore and the World with our music and to create better programmes for all to enjoy. SCO is an approved Institution of a Public Character (IPC). All donations are eligible for a 2.5 times tax deduction. Please refer to the various donation methods below:

您可通过 **GIVING.SG**  
进行网上捐款  
**SCO GIVING.SG**

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

**PayNow / 银行转**  
**PayNow / Bank Transfer**

\* 备注 Note:  
若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣,请在汇款后的3个工作日内,把机构/个人资料(如电邮、手机号码)发给我们业务拓展部的同事。  
Please send us your organisation/ personal details within 3 working days after making your donation if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

UEN: 199603271D  
Account Name: Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
Bank: Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
Branch Address: Main Branch  
Bank No: 7339  
Branch No: 501  
Account number: 501-347116-001



**支票捐款**  
**By Cheque**

\* 备注 Note:  
请将机构/个人资料(如电邮、手机号码)连同支票邮到新加坡大会堂,以享有税务回扣。  
Please send your organisation/personal details with the cheque if you need a tax-deductible receipt to be issued to you.

请将划线支票支付给“Singapore Chinese Orchestra”，寄至  
Please make cheque(s) payable to “Singapore Chinese Orchestra” and mail it to:

**7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810**

You may refer to the following link for the details required.  
[www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation](http://www.sco.com.sg/en/support-us/sponsorship-donation)

根据新加坡金融管理局宣布，企业支票将在2025年底前全面淘汰。我们鼓励您通过线上支付的方式进行捐款，感谢您的理解与支持。

With the announcement from MAS for cheque payments to be phased out by end 2025 and beyond, we would like to encourage you to consider making your donation via the various online payment methods as stated.

欲知更多详情，请联络业务拓展部：  
For any further enquiries, feel free to contact:

林芬妮 / 邓秀玮 Ms Lim Fen Ni / Ms Deng Xiuwei  
Tel: 6557 4045 / 6557 4010 • Fax: 6557 2756  
Email: fnlim@sco.com.sg / dengxw@sco.com.sg

音乐会节目册将列出所有捐赠100元及以上的善心人士。若您希望匿名捐款，请通知我们。  
Donations (\$100 & above) will be acknowledged in the house programme. Please inform us if you wish to remain anonymous.

# 乐捐者名单

## Donors List

(January 2023 – February 2024)

### S\$1,000,000 and above

---

Temasek Foundation

### S\$100,000 and above

---

Mr Wu Hsioh Kwang

### S\$80,000 and above

---

Mrs Goh-Tan Choo Leng

### S\$50,000 and above

---

Lee Foundation

Mr Li Jinzhao

### S\$30,000 and above

---

Chan Kok Hua • 曾国和 秋斋

Daiya Engineering & Construction Pte Ltd

Mr Patrick Lee Kwok Kie

Mdm Zheng Haitang

### S\$20,000 and above

---

Asia Industrial Development (Pte) Ltd

Bengawan Solo Pte Ltd

Cosco Shipping International  
(Singapore) Co. Ltd

Far East Organization

Hi-P International Pte Ltd

Kwan Im Thong Hood Cho Temple

Poh Tiong Choon Logistics Ltd

OUE Foundation

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Tan Chin Tuan Foundation

Trailblazer-LHL Fund

Woodlands Memorial

Mr Lu Yongqiang & Ms Liang Qing

Mr Ng Siew Quan

Mr Teo Kiang Ang

### S\$10,000 and above

---

Bank of China, Singapore

BinjaiTree

### S\$10,000 and above

---

Gallery NaWei Pte Ltd

Haidilao Hotpot

Hong Leong Foundation

Hong Leong Holdings Ltd

Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd

Industrial and Commercial Bank of China,  
Singapore Branch

Keppel Care Foundation

Leung Yun Chee and Sons Realty Pte Ltd

Meiban Group Pte Ltd

Millenia Private Limited

Mukim Investment Pte Ltd

PetroChina International (S) Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Scanteak

Serial System Ltd

The Ngee Ann Kongsi

Union Energy Corporation Pte Ltd

V3 Brands Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Mr Du Jun

Mr Ke Hongjing

Mr Lee Woon Shiu

Mr Lei Ke & Mdm Peng Xialin

Dr Rosslyn Leong Sou Fong

Ms Lin Yumin

Mr Liu Qi  
(Wellfield Investment Holding Pte Ltd)

Ms Vickie Lu

Mdm Lu Weiqing

Mr Oei Hong Leong

Mr Tan Hsiao Wei

Mr Tan Wan Chye

Mr Daniel Teo Tong How

Mr Zhong Sheng Jian

### S\$5,000 and above

---

Lulu Furniture (Singapore)

Tanoto Foundation

### **S\$5,000 and above**

---

Mr Robin Hu Yee Cheng  
Mr Seng Chee Kian Jackson

### **S\$4,000 and above**

---

Kosin Structure Pte Ltd  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
Ms Florence Chek

### **S\$3,000 and above**

---

Huilin Trading  
Nam Ho Travel Service (S) Pte Ltd  
The Late Mdm Lim Siew Chuan

### **S\$2,000 and above**

---

Allen & Gledhill LLP  
Atech Integration Engineering  
Nikko Asset Management Asia Limited  
Ms Dawn Chia  
Ms Dai Yarong  
Dr Maria Helena Dieleman

### **S\$1,000 and above**

---

Char Yong (Dabu) Association  
New Central Pte Ltd  
Pek Sin Choon Pte Ltd  
Ms Chek Heng Bee  
Mr Lim Eng Chuan  
Mr Lim Wei Sen Lance  
Mr Tay Woon Teck  
Mdm Xiao Li  
Mr Yang Ji Wei

### **S\$500 and above**

---

Anne and Roy Dyster  
Mr Cheng Xiaohui  
Ms Goh Eng Cher  
Mr Ho Koon Jeong Derek  
Mr Shen Zhou  
Dr Tan Yuh Huann

### **S\$300 and above**

---

Mr David Liew Tze Wei  
Ms Qu Yingli

### **S\$200 and above**

---

Ms Ng Keck Sim  
Mr Ow Song Sim Dennys  
Ms Quek Mei Ling  
Ms Wendy Soo Fei Jien  
Ms Tan Bee Yong  
Mr Tan Cheow Min  
Mr Wang Chenwei  
Dr Victoria Wong Hwei May

### **S\$100 and above**

---

Mr Ho Shen Yuan  
Mr Kwek Shi Chin  
Mr Lau Kok Peng Eric  
Dr Lee Hui Mien  
Ms Luo Ya Hui  
Mr Ong Kian Boon  
Ms Goh Puay See  
Mr Tan Joo Hock  
Miss Rosemary Tan  
Mr Wang Liang, Vincent  
Ms Zhang Wanying

### **Sponsorships-in-kind**

---

上海民族乐器一厂  
Createurs Productions Pte Ltd  
DWHQ Branding Agency  
Huilin Trading  
Rolton Productions  
TPP Pte Ltd  
Yamaha Music (Asia) Private Limited

# 乐团

## Orchestra

### 首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

### 副指挥 Associate Conductor

倪恩辉 Moses Gay En Hui

### 荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

### 驻团作曲家 Composer-in-Residence

王辰威 Wang Chenwei

### 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)  
Li Baoshun (Concertmaster/ Strings  
Section Leader)  
周若瑜 (高胡副首席)  
Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)  
胡仲钦 Hu Chung-Chin  
李媛 Li Yuan  
刘智乐 Liu Zhiyue  
余伶 She Ling  
许文静 Xu Wenjing  
赵莉 Zhao Li

### 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)  
Zhao Jianhua (Erhu I Principal)  
朱霖 (二胡 II 首席)  
Zhu Lin (Erhu II Principal)  
林傅强 (二胡 I 副首席)  
Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)  
李玉龙 (二胡 II 副首席)  
Li Yulong (Erhu II Associate Principal)  
翁凤玫 Ann Hong Mui  
陈淑华 Chen Shu Hua  
郑重贤 Cheng Chung Hsien  
谢宜洁 Hsieh I-Chieh  
秦子婧 Qin Zijing  
沈芹 Shen Qin  
石礼晶 Siok Li Chin, Deborah  
谭曼曼 Tan Manman  
陶凯莉 Tao Kaili  
闫妍 Yan Yan  
张彬 Zhang Bin

### 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)  
Lin Gao (Principal)  
吴可菲 (副首席)  
Wu Kefei (Associate Principal)  
谢宛桦 Chia Wan Hua  
吴泽源 Goh Cher Yen  
吴福俊 Goh Hock Jun, Shunta  
梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson  
王怡人 Wang Yi-Jen  
王勤凯 Wong Qin Kai

### 大提琴 Cello

徐忠 (首席)  
Xu Zhong (Principal)  
汤佳 (副首席)  
Tang Jia (Associate Principal)  
陈盈光 Chen Ying Guang, Helen  
黄亭语 Huang Ting-Yu  
姬辉明 Ji Huiming  
潘语录 Poh Yee Luh  
沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie  
徐雪娜 Xu Xuena

### 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)  
Zhang Hao (Principal)  
李翊彰 Lee Khiang  
瞿峰 Qu Feng  
王璐瑶 Wang Luyao

### 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)  
Qu Jianqing (Principal)  
马欢 Ma Huan

### 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席)  
Yu Jia (Principal)  
陈雨臻 Tan Joon Chin  
王思元 Wang Siyuan  
张银 Zhang Yin

### 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam  
张丽 Zhang Li



## 中阮 Zhongruan

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting  
冯翠珊 Foong Chui San  
許民慧 Koh Min Hui  
梁名慧 Liang Ming-Huei  
饒思銘 Ngeow Si Ming, Jonathan

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 (弹拨声部长/三弦首席)  
Huang Guifang (Plucked Strings Section  
Leader/ Sanxian Principal)

## 大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny  
景颇 Jing Po

## 竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting, Fontane

## 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 (古筝副首席)  
Xu Hui (Guzheng Associate Principal)

## 曲笛 Qudi

尹志阳 (吹打声部长/笛子首席)  
Yin Zhiyang (Winds & Percussion  
Section Leader/ Dizi Principal)  
李浚诚 Lee Jun Cheng

## 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
黄焯軒 Ng Wei Xuan

## 大笛/新笛 Dadi/Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong  
曾志 Zeng Zhi

## 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)  
Guo Changsuo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Horng

## 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin  
杨心瑜 Yang Sin-Yu  
陈英杰 Tan Eng Kiat<sup>^</sup>

## 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

## 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shiyi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席)  
Chang Le (Associate Principal)

## 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

## 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

## 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

## 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

## 打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)  
Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
許文俊 Koh Wen Jun, Derek  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guoqin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiangyang

<sup>^</sup> 客座演奏家 Guest musician

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。

All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

截至节目册上载时, 资料均为准确。

All information are correct at the time of publishing.

# 管理层与行政部

## Management and Administration Team

### 管理层

#### Management

**行政总监 Executive Director**  
何偉山 Ho Wee San, Terence

**助理行政总监 (节目与制作)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Programmes & Production)**  
陈雯音 Chin Woon Ying

**助理行政总监 (企业管理)**  
**Assistant Executive Director**  
**(Corporate Services)**  
张美兰 Teo Bee Lan

**主管 (财务与会计)**  
**Head (Finance & Accounts Management)**  
谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn

**主管 (业务拓展)**  
**Head (Development & Partnership)**  
林芬妮 Lim Fen Ni

**主管 (艺术行政)**  
**Head (Artistic Administration)**  
罗美云 Loh Mee Joon

**主管 (音乐会制作)**  
**Head (Concert Production)**  
Mikami Naoko Su

**主管 (会场管理)**  
**Head (Facilities)**  
陈国祥 Tan Kok Siang, Collin

**主管 (行销传播)**  
**Head (Marketing Communications)**  
张念端 Teo Nien Tuan, June

**副主管 (行销传播)**  
**Deputy Head (Marketing Communications)**  
林佳敏 Lim Ka Min

### 艺术行政

#### Artistic Administration

**经理 Manager**  
林敏仪 Lum Mun Ee

**助理经理 Assistant Manager**  
施信晞 Shi Beixi

**谱务 Orchestra Librarian**  
李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman  
沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

### 艺术策划

#### Artistic Planning

**经理 Manager**  
张淑蓉 Teo Shu Rong

**助理经理 Assistant Manager**  
康殷銓 Kng Eng Chuan

**高级执行员 Senior Executive**  
黄瑞浚 Ng Rui Jun

### 音乐会制作

#### Concert Production

**舞台监督 Stage Manager**  
李晋丞 Lee Chun Seng

**高级执行员 Senior Executive**  
李光杰 Lee Kwang Kiat

**音响协调员 Sound Coordinator**  
梁智成 Leong Zhi Cheng, Samuel

**高级技师 Senior Technician**  
Ahmad Hafriz Bin Berkath

**技师 Technician**  
梁斯宁 Leong Celine

**高级舞台助理 Senior Production Crew**  
李龙辉 Lee Leng Hwee  
陈泓佑 Tan Hong You, Benson

**舞台助理 Production Crew**  
俞祥兴 Joo Siang Heng

## 业务拓展

### Development & Partnership

高级执行员 **Senior Executive**  
邓秀玮 Deng Xiuwei

## 财务与会计管理

### Finance & Accounts Management

助理经理 **Assistant Manager**  
刘韦利 Liew Wei Lee  
黄秀玲 Wong Siew Ling

执行员 **Executive**  
陈秀霞 Tan Siew Har

执行员 (采购) **Executive (Procurement)**  
黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen  
白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

## 人力资源与行政

### Human Resource & Administration

经理 (人力资源)  
**Manager (Human Resource)**  
彭勤炜 Pang Qin Wei

助理经理 (乐团事务)  
**Assistant Manager (Orchestra Affairs)**  
林宛颖 Lim Wan Ying

助理经理 (行政)  
**Assistant Manager (Administration)**  
陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

执行员 (人力资源)  
**Executive (Human Resource)**  
林翠华 Lim Chui Hua, Julie

## 营销传播

### Marketing Communications

助理经理 **Assistant Manager**  
罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

高级执行员 **Senior Executive**  
马雅欣 Ma Yaxin  
陈蕙君 Tan Yuh Jiun

高级助理 **Senior Assistant**  
周冠娣 Chow Koon Thai

## 新加坡国家青年华乐团

### Singapore National Youth Chinese Orchestra

经理 **Manager**  
林思敏 Lim Simin, Joanna

助理经理 **Assistant Manager**  
李保辉 Lee Poh Hui, Clement

## 产业管理

### Venue Management

助理经理 **Assistant Manager**  
林家进 Lim Jia Jin, Eugene

高级建筑维修员 **Senior Building Specialist**  
杨汉强 Yeo Han Kiang

## 会场营销

### Venue Marketing

高级执行员 **Senior Executive**  
詹佳君 Chang Jia Jun, Iris  
黄孜蓬 Ng Zi Peng, Lloyd

鸣谢

## ACKNOWLEDGEMENTS

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。

We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

### SUPPORTED BY



### OFFICIAL RADIO STATION



### OFFICIAL AIRLINE



### OFFICIAL PAYMENT PARTNER



新加坡华乐团有限公司  
Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
7 Shenton Way Singapore Conference Hall Singapore 068810  
www.sco.com.sg | sco@sco.com.sg

